

Dr. Galloway collected close to 30 methods of counting systems for the Upriver Halq'emeyemqel. This package contains the documented counting systems from basic ordinals from zero to 100, chart for counting from 100 to 10,000 and explanation of how and when to use these numbers.

# Kw'exátlha

Counting Systems of  
Upriver Halq'emeylem

Dianna Kay  
July, 2017

---

Dear Reader:

The Stó:lō Elders with Dr. Brent Galloway, in his tireless, lifetime of work documentation of our Halq'eméylemqel collected close to thirty methods. Each method contains its own suffix:

- <b>ále</b> 'people'	- <b>es</b> 'dollars'	- <b>élwet</b> 'garments, clothes'
- <b>í:ws</b> 'birds'	- <b>ówelh</b> 'canoes'	- <b>éyiws</b> 'pants'
- <b>íqw</b> 'fish'	- <b>ówes</b> or - <b>á:wes</b> 'canoe paddles, paddlers'	- <b>mó:t</b> '(different) kinds of things'
- <b>elhp</b> or - <b>álhp</b> 'trees'	- <b>á:wtxw</b> 'houses'	- <b>álh</b> 'times'
- <b>ò(:)s</b> '(spherical objects), fruit'	- <b>eqel</b> 'containers'	<b>s- -s</b> 'o'clock' (uses both a prefix and a suffix)
- <b>álews</b> 'leaves'	- <b>ámets</b> ' or - <b>ámeth</b> ' 'poles (tied together), sticks, ropes, threads	<b>s- -s</b> 'day of the week'
- <b>ó:llh</b> 'young'		
- <b>á:ltexw</b> 'wife'		

In the following pages, you will find the basic counting system from zero to one hundred. When combining numbers the term "qas te or kw'e" is used to combine the words for example counting one hundred-eleven would be lá:ts'ewets qas te ó:pel qas te léts'e~ léts'a.

The charts were meticulously cumulated by Lumlamelut Weelayleq (Laura Wealick) and share with me during my tutelage, with permission to share and additional research, this an accumulation of counting systems came to be. This is by no means a comprehensive or an exclusive numbers systems, it is a tool for use, a starting point, a musing of numbers systems. There are defiantly missing numbers, and I am sure our elders have a reason, but based on observation of patterns the highlighted areas – suggested terms - are for discussion purposes, the terms were not vetted or attested by any authority.

If you have additions or corrections, please do not hesitate to contact me, I hope you enjoy!

Have fun counting!

Siyámíya Dianna Kay

Language Curriculum Developer Seabird Island Community School

PO Box 530 Agassiz BC V0M1A0

Telephone: 604-796-3061 Fax: 604-796-3068

**Wiyóth kwsu éys te sqwálewels te lólets'e.**

(always be a person with good thoughts) Coqualeetza Elder's Group, 1968



## Contents

NUMERAL LEXICAL MEANING .....	4
Free Roots.....	4
Words.....	4
SKW'EXÁ:M NUMBER CHART 0-100 Using 'qas te' .....	5
SKW'EXÁ:M NUMBER CHART 0-100 Using 'kw'e' .....	8
Counting by Hundreds .....	11
Counting by Thousands.....	12
KWEXAT TE THEHÍWS - COUNTING BIRDS .....	14
KWEXAT TE TL'EXW COUNTING BLANKETS OR DOLLARS .....	14
COST #BLANKETS OR COST OF DOLLARS [BOAS].....	15
KWEXAT TE TL'EXW SLÉXWELH COUNTING CANOES OR BOATS BELONGING TO ONE PERSON .....	16
KWEXAT TE LEKYÓ:LTA - COUNTING CARDS .....	17
KWEXAT TE SHXWÉLWELS COUNTING CONTAINERS .....	18
KWEXAT TE LETS'EMÓT COUNTING DIFFERENT THINGS .....	18
KWEXAT TE STH'Ó:QWI - COUNTING FISH .....	18
KWEXAT TE SQE'Ó:LS COUNTING FRUIT IN A CLUSTER (AS THEY GROW ON A PLANT) .....	19
KWEXAT TE (GARMENTS) - COUNTING GARMENT .....	21
COUNTING HOUSES OR BUILDINGS OF ONE PERSON.....	21
KWEXAT TE SXTÁ(:)MOT - COUNTING KINDS OR PILES OF THINGS .....	21
KWEXAT TE SKW'Í:LS - COUNTING HOURS .....	22
Telling Time    O'Clock.....	22
KWEXAT TE STS'Ó:LHA ~ SCH'Ó:LHA ~ STS'ÓLHA - COUNTING LEAVES .....	23
THEORETICAL COUNTING LEAVES LIST BASED ON PATTERN: .....	23
KWEXAT TE S'Ó:LMEXW - COUNTING LITTLE PEOPLE .....	24
KWEXAT TE TÁLE - COUNTING MONEY .....	25
COUNTING COINS.....	25
COUNTING DOLLARS .....	26
KWEXAT TE SKW'XÓ:S - COUNTING #MONTHS SINCE .....	27



COUNTING ORDINALS .....	27
KWEXAT TE STL'Á:LEQEM - COUNTING SUPERNATURAL BEINGS .....	28
COUNTING THINGS .....	29
COUNTING TIMES .....	29
COUNTING PERIODS OR BLOCKS AT SCHOOL .....	29
KWEXAT TE SQ'ÉMÉL - COUNTING PADDLES OR PADDLERS IN A SINGLE CANOE.....	30
Counting Canoes Belonging To One Person .....	30
Counting Canoes Belonging To Various People .....	31
Counting Canoes in General .....	31
KWEXAT TE SEQÍWS - COUNTING PANTS .....	32
KWEXAT TE Ó:WQW'ELMEXW - COUNTING PEOPLE .....	33
COUNTING BODIES .....	34
KWEXAT TE SÓSKW'EM - COUNTING ROPES, THREADS, STICKS, POLES.....	34
COUNTING ROUND OBJECTS .....	34
KWEXAT TE STÓ:LES - COUNTING WIVES (A MAN WITH...).....	35
COUNTING YOUNG (HUMAN OR ANIMAL) .....	36
THEORETICAL COUNTING YOUNG .....	36
REFERENCES.....	37



## NUMERAL LEXICAL MEANING

### Free Roots

léts'a ~ léts'e	one
isá:le ~ isále ~ isá:la	two
lhí:xw	three
th'ó:kws	seven, to be seven
tú:xw	nine
ó:pel	ten

### Words

<u>x</u> e'ó:thel ~ <u>x</u> e'óthel	four Root meaning unknown unless related to that in <xe'áth'> <i>measure, mark a measure</i> , possibly <=ó(:)thel> <i>in the mouth</i> , possibly <=el> <i>go, come, get, become</i> .
lheq'á:tSES ~ lheq'átses ~ lhq'á(:)tses	five Literally /'(wide on the hand)'/, lx <=tses> on the hand.
t' <u>x</u> ém	six Possibly <metathesis or stress-shift> derivational, probably root <t'ém> to fork, to branch, (<=em> have, get, intransitivizer), (semological comment: the semantic development of 'six' from 'have/get branch/fork' is plausible due to the need in counting on the fingers to use another branch of the body to count six).
tqá:tSA	eight Possibly root <tqá:> or <tá:q> <i>close</i> , plausible because holding up four fingers of each hand to show eight closes the hands with the thumbs and because four is the ritual number done to complete things and thus a multiple of four could be seen as closing an action; lx <=tsa (uncommon) ~ =tses> on the hand,



## SKW'EXÁ:M NUMBER CHART 0-100 Using 'qas te'

0	zero	ōwéta
1	one	léts'a ~ léts'e
2	two	isá:le
3	three	lhí:xw
4	four	x'e'ó:thel ~ xe'óthel
5	five	lheq'á:tses ~ lheq'átses ~ lhq'á(:)tses
6	six	t'xém
7	seven	th'ó:kws
8	eight	tqá:tsa
9	nine	tú:xw
10	ten	ó:pel
11	eleven	ó:pel qas te léts'a ~ léts'e
12	twelve	ó:pel qas te isá:le
13	thirteen	ó:pel qas te lhí:xw
14	fourteen	ó:pel qas te xe'óthel
15	fifteen	ó:pel qas te lheq'á:tses ~ lheq'átses
16	sixteen	ó:pel qas te t'xém
17	seventeen	ó:pel qas te th'ó:kws.
18	eighteen	ó:pel qas te tqá:tsa
19	nineteen	ó:pel qas te tú:xw
20	twenty	ts'kw'éx
21	twenty-one	ts'kw'éx qas te léts'a ~ léts'e
22	twenty-two	ts'kw'éx qas te isá:le
23	twenty-three	ts'kw'éx qas te lhí:xw
24	twenty-four	ts'kw'éx qas te xe'óthel
25	twenty-five	ts'kw'éx qas te lheq'á:tses ~ lheq'átses
26	twenty-six	ts'kw'éx qas te t'xém
27	twenty-seven	ts'kw'éx qas te th'ó:kws.
28	twenty-eight	ts'kw'éx qas te tqá:tsa
29	twenty-nine	ts'kw'éx qas te tú:xw
30	thirty	Lhèxwelsxyá
31	thirty-one	lhèxwelsxyá qas te léts'a ~ léts'e
32	thirty-two	lhèxwelsxyá qas te isá:le
33	thirty-three	lhèxwelsxyá qas te lhí:xw
34	thirty-four	lhèxwelsxyá qas te xe'óthel
35	thirty-five	lhèxwelsxyá qas te lheq'á:tses ~ lheq'átses
36	thirty-six	lhèxwelsxyá qas te t'xém
37	thirty-seven	lhèxwelsxyá qas te th'ó:kws.
38	thirty-eight	lhèxwelsxyá qas te tqá:tsa
39	thirty-nine	lhèxwelsxyá qas te tú:xw
40	forty	xethelsxá
41	forty-one	xethelsxá qas te léts'a ~ léts'e
42	forty-two	xethelsxá qas te isá:le
43	forty-three	xethelsxá qas te lhí:xw
44	forty-four	xethelsxá qas te xe'óthel



Halq'eméylem Counting Systems

45	forty-five	xethelsxá qas te lheq'á:tse ~ lheq'á:tse
46	forty-six	xethelsxá qas te t'xém
47	forty-seven	xethelsxá qas te th'ó:kws.
48	forty-eight	xethelsxá qas te tqá:tse
49	forty-nine	xethelsxá qas te tú:xw
50	fifty	lhéq'etselsxà
51	fifty-one	lhéq'etselsxà qas te léts'a ~ léts'e
52	fifty-two	lhéq'etselsxà qas te isá:le
53	fifty-three	lhéq'etselsxà qas te lhí:xw
54	fifty-four	lhéq'etselsxà qas te xe'óthel
55	fifty-five	lhéq'etselsxà qas te lheq'á:tse ~ lheq'á:tse
56	fifty-six	lhéq'etselsxà qas te t'xém
57	fifty-seven	lhéq'etselsxà qas te th'ó:kws.
58	fifty-eight	lhéq'etselsxà qas te tqá:tse
59	fifty-nine	lhéq'etselsxà qas te tú:xw
60	sixty	t'xemelsxá
61	sixty-one	t'xemelsxá qas te léts'a ~ léts'e
62	sixty-two	t'xemelsxá qas te isá:le
63	sixty-three	t'xemelsxá qas te lhí:xw
64	sixty-four	t'xemelsxá qas te xe'óthel
65	sixty-five	t'xemelsxá qas te lheq'á:tse ~ lheq'á:tse
66	sixty-six	t'xemelsxá qas te t'xém
67	sixty-seven	t'xemelsxá qas te th'ó:kws.
68	sixty-eight	t'xemelsxá qas te tqá:tse
69	sixty-nine	t'xemelsxá qas te tú:xw
70	seventy	th'èkwetselhsxá
71	seventy-one	th'èkwetselhsxá qas te léts'a ~ léts'e
72	seventy-two	th'èkwetselhsxá qas te isá:le
73	seventy-three	th'èkwetselhsxá qas te lhí:xw
74	seventy-four	th'èkwetselhsxá qas te xe'óthel
75	seventy-five	th'èkwetselhsxá qas te lheq'á:tse ~ lheq'á:tse
76	seventy-six	th'èkwetselhsxá qas te t'xém
77	seventy-seven	th'èkwetselhsxá qas te th'ó:kws.
78	seventy-eight	th'èkwetselhsxá qas te tqá:tse
79	seventy-nine	th'èkwetselhsxá qas te tú:xw
80	eighty	teqtselhsxá
81	eighty-one	teqtselhsxá qas te léts'a ~ léts'e
82	eighty-two	teqtselhsxá qas te isá:le
83	eighty-three	teqtselhsxá qas te lhí:xw
84	eighty-four	teqtselhsxá qas te xe'óthel
85	eighty-five	teqtselhsxá qas te lheq'á:tse ~ lheq'á:tse
86	eighty-six	teqtselhsxá qas te t'xém
87	eighty-seven	teqtselhsxá qas te th'ó:kws.
88	eighty-eight	teqtselhsxá qas te tqá:tse
89	eighty-nine	teqtselhsxá qas te tú:xw
90	ninety	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá
91	ninety-one	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá qas te léts'a ~ léts'e
92	ninety-two	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá qas te isá:le



Halq'eméylem Counting Systems

93	ninety-three	tú:xwelsxá ~ tùm:xwelsxá qas te lhí:xw
94	ninety-four	tú:xwelsxá ~ tùm:xwelsxá qas te xe'óthel
95	ninety-five	tú:xwelsxá ~ tùm:xwelsxá qas te lheq'á:tses ~ lheq'átses
96	ninety-six	tú:xwelsxá ~ tùm:xwelsxá qas te t'xém
97	ninety-seven	tú:xwelsxá ~ tùm:xwelsxá qas te th'ó:kws.
98	ninety-eight	tú:xwelsxá ~ tùm:xwelsxá qas te tqá:tsa
99	ninety-nine	tú:xwelsxá ~ tùm:xwelsxá qas te tú:xw
100	one hundred	lá:ts'ewets ~ láts'ewets





## SKW'EXÁ:M NUMBER CHART 0-100 Using 'kw'e'

0	zero	ōwéta
1	one	léts'a ~ léts'e
2	two	isá:le
3	three	lhí:xw
4	four	x'e'ó:thel ~ xe'óthel
5	five	lheq'á:tses ~ lheq'átses ~ lhq'á(:)tses
6	six	t'xém
7	seven	th'ó:kws
8	eight	tqá:tsa
9	nine	tú:xw
10	ten	ó:pel
11	eleven	ó:pel kw'e léts'a ~ léts'e
12	twelve	ó:pel kw'e isá:le
13	thirteen	ó:pel kw'e lhí:xw
14	fourteen	ó:pel kw'e xe'óthel
15	fifteen	ó:pel kw'e lheq'á:tses ~ lheq'átses
16	sixteen	ó:pel kw'e t'xém
17	seventeen	ó:pel kw'e th'ó:kws.
18	eighteen	ó:pel kw'e tqá:tsa
19	nineteen	ó:pel kw'e tú:xw
20	twenty	ts'kw'éx
21	twenty-one	ts'kw'éx kw'e léts'a ~ léts'e
22	twenty-two	ts'kw'éx kw'e isá:le
23	twenty-three	ts'kw'éx kw'e lhí:xw
24	twenty-four	ts'kw'éx kw'e xe'óthel
25	twenty-five	ts'kw'éx kw'e lheq'á:tses ~ lheq'átses
26	twenty-six	ts'kw'éx kw'e t'xém
27	twenty-seven	ts'kw'éx kw'e th'ó:kws.
28	twenty-eight	ts'kw'éx kw'e tqá:tsa
29	twenty-nine	ts'kw'éx kw'e tú:xw
30	thirty	Lhèxwelsxyá
31	thirty-one	lhèxwelsxyá kw'e léts'a ~ léts'e
32	thirty-two	lhèxwelsxyá kw'e isá:le
33	thirty-three	lhèxwelsxyá kw'e lhí:xw
34	thirty-four	lhèxwelsxyá kw'e xe'óthel
35	thirty-five	lhèxwelsxyá kw'e lheq'á:tses ~ lheq'átses
36	thirty-six	lhèxwelsxyá kw'e t'xém
37	thirty-seven	lhèxwelsxyá kw'e th'ó:kws.
38	thirty-eight	lhèxwelsxyá kw'e tqá:tsa
39	thirty-nine	lhèxwelsxyá kw'e tú:xw
40	forty	xethelsxá
41	forty-one	xethelsxá kw'e léts'a ~ léts'e
42	forty-two	xethelsxá kw'e isá:le
43	forty-three	xethelsxá kw'e lhí:xw
44	forty-four	xethelsxá kw'e xe'óthel



Halq'eméylem Counting Systems

45	forty-five	xethelsxá kw'e lheq'á:tses ~ lheq'átses
46	forty-six	xethelsxá kw'e t'xém
47	forty-seven	xethelsxá kw'e th'ó:kws.
48	forty-eight	xethelsxá kw'e tqá:tsa
49	forty-nine	xethelsxá kw'e tú:xw
50	fifty	lhéq'etselsxà
51	fifty-one	lhéq'etselsxà kw'e léts'a ~ léts'e
52	fifty-two	lhéq'etselsxà kw'e isá:le
53	fifty-three	lhéq'etselsxà kw'e lhí:xw
54	fifty-four	lhéq'etselsxà kw'e xe'óthel
55	fifty-five	lhéq'etselsxà kw'e lheq'á:tses ~ lheq'átses
56	fifty-six	lhéq'etselsxà kw'e t'xém
57	fifty-seven	lhéq'etselsxà kw'e th'ó:kws.
58	fifty-eight	lhéq'etselsxà kw'e tqá:tsa
59	fifty-nine	lhéq'etselsxà kw'e tú:xw
60	sixty	t'xemelsxá
61	sixty-one	t'xemelsxá kw'e léts'a ~ léts'e
62	sixty-two	t'xemelsxá kw'e isá:le
63	sixty-three	t'xemelsxá kw'e lhí:xw
64	sixty-four	t'xemelsxá kw'e xe'óthel
65	sixty-five	t'xemelsxá kw'e lheq'á:tses ~ lheq'átses
66	sixty-six	t'xemelsxá kw'e t'xém
67	sixty-seven	t'xemelsxá kw'e th'ó:kws.
68	sixty-eight	t'xemelsxá kw'e tqá:tsa
69	sixty-nine	t'xemelsxá kw'e tú:xw
70	seventy	th'èkwetselhsxá
71	seventy-one	th'èkwetselhsxá kw'e léts'a ~ léts'e
72	seventy-two	th'èkwetselhsxá kw'e isá:le
73	seventy-three	th'èkwetselhsxá kw'e lhí:xw
74	seventy-four	th'èkwetselhsxá kw'e xe'óthel
75	seventy-five	th'èkwetselhsxá kw'e lheq'á:tses ~ lheq'átses
76	seventy-six	th'èkwetselhsxá kw'e t'xém
77	seventy-seven	th'èkwetselhsxá kw'e th'ó:kws.
78	seventy-eight	th'èkwetselhsxá kw'e tqá:tsa
79	seventy-nine	th'èkwetselhsxá kw'e tú:xw
80	eighty	teqtselhsxá
81	eighty-one	teqtselhsxá kw'e léts'a ~ léts'e
82	eighty-two	teqtselhsxá kw'e isá:le
83	eighty-three	teqtselhsxá kw'e lhí:xw
84	eighty-four	teqtselhsxá kw'e xe'óthel
85	eighty-five	teqtselhsxá kw'e lheq'á:tses ~ lheq'átses
86	eighty-six	teqtselhsxá kw'e t'xém
87	eighty-seven	teqtselhsxá kw'e th'ó:kws.
88	eighty-eight	teqtselhsxá kw'e tqá:tsa
89	eighty-nine	teqtselhsxá kw'e tú:xw
90	ninety	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá
91	ninety-one	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá kw'e léts'a ~ léts'e
92	ninety-two	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá kw'e isá:le



Halq'eméylem Counting Systems

93	ninety-three	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá kw'e lhí:xw
94	ninety-four	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá kw'e xe'óthel
95	ninety-five	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá kw'e lheq'á:tses ~ lheq'átses
96	ninety-six	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá kw'e t'xém
97	ninety-seven	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá kw'e th'ó:kws.
98	ninety-eight	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá kw'e tqá:tsa
99	ninety-nine	tú:xwelsxá ~ tù:xwelsxá kw'e tú:xw
100	one hundred	lá:ts'ewets ~ láts'ewets



## Counting by Hundreds

For the numbers two hundred through nine hundred, the basic numbers 2 (isá:le) to 9 (tú:xw) are placed before 100 (lá:ts'ewets); for example 300 is lhí:xw lá:ts'ewets and 378 is

*lhí:xw lá:ts'ewets **qas te** th'èkwetselhsxá **qas te** tqá:tsa*

or *lhí:xw lá:ts'ewets **kw'e** th'èkwetselhsxá **kw'e** tqá:tsa*

or *lhí:xw lá:ts'ewets **kw'e** th'èkwetselhsxá **qas te** tqá:tsa*

or *lhí:xw lá:ts'ewets **qas te** th'èkwetselhsxá **kw'e** tqá:tsa*

To date, there is not an acceptable process for counting large numbers, other than what is displayed above. The numeral system was largely based on linguistic/researcher expectation and fluent speakers' agreement.

100	one hundred	lá:ts'ewets ~ láts'ewets
200	two hundred	isá:le lá:ts'ewets
300	three hundred	lhí:xw lá:ts'ewets
400	four hundred	x'e'óthellá:ts'ewets
500	five hundred	lheq'á:tses ~ lheq'átseslá:ts'ewets
600	six hundred	t'xémlá:ts'ewets
700	seven hundred	th'ó:kws lá:ts'ewets
800	eight hundred	tqá:tsalá:ts'ewets
900	nine hundred	tú:xw lá:ts'ewets
1000	one thousand	ó:pellá:ts'ewets



## Counting by Thousands

The word for a thousand táwsel or the term ópel kws lá:ts'ewets (translates to ten times one hundred) may be used. The word for 2000 is isá:le kws táwsel OR the term ts'kw'éx kws lá:ts'ewets (translates to twenty times one hundred). The number for 2000 through 9000 follows a similar route as the hundreds.

1000	one thousand	ópel lá:ts'ewets~ ópel kws lá:ts'ewets ~ táwsel
2000	two thousand (twenty thousand)	isá:le kws táwsel ~ ts'kw'éx kws lá:ts'ewets (twenty thousand)
3000	three thousand	lhí:xw kws táwsel ~ lhèxwelsxyá kws lá:ts'ewets
4000	four thousand	x'e'óthel kws táwsel ~ xethelsxá kws lá:ts'ewets
5000	five thousand	lheq'á:tse ~ lheq'átses kws táwsel ~ lhéq'etselsxà kws lá:ts'ewets
6000	six thousand	t'xém kws táwsel ~ t'xemelsxá kws lá:ts'ewets
7000	seven thousand	th'ó:kws kws táwsel ~ th'èkwetselhsxá kws lá:ts'ewets
8000	eight thousand	tqá:tse kws táwsel ~ teqtselhsxá kws lá:ts'ewets
9000	nine thousand	tú:xw kws táwsel ~ tú:xwelsxá ~ tû:xwelsxá kws lá:ts'ewets
10000	ten thousand	ó:pel kws táwsel



# COUNTING SYSTEMS



## KWEXAT TE THEHÍWS - COUNTING BIRDS

one bird	lets'íws
two birds	iselíws
three birds	lhxwíws
four birds	xethílews
five birds	lhq'atssí:ws
six birds	t'xemōs
seven birds	th'ekwíws
eight birds	tqatsíws
nine birds	tuxwíws
Ten birds	epálōws~opelíws

## KWEXAT TE TL'EXW COUNTING BLANKETS OR DOLLARS

[Boas, Lower Fraser Skowlitz Dialect]

Documented in Franz Boas in 1890 Skowlitz field notes, "Indian" blankets were a form of wealth or payment in trade, later the term implied dollars.

one blanket or dollars	léts'es
two blankets or dollars	isó:les
three blankets or dollars	lhí:xwes
four blankets or dollars	xethíles
five blankets or dollars	lhq'ó:tses
six blankets or dollars	t'xém:es ~ t'xémés
seven blankets or dollars	th'ókwses
eight blankets or dollars	tqó:tsó:s
nine blankets or dollars	tú:xwes
ten blankets or dollars	epóles



## COST #BLANKETS OR COST OF DOLLARS [BOAS]

Derived from the recorded term **epoléstexw** which means to cost \$10, the suffix **=stexw** is a causative meaning that it causes someone or something to do something. In this case, **=stexw** implies that a cost or a trade of ten blankets or dollars. Theoretically, the following chart may work based on prior knowledge and the term **epoléstexw** but it is unattested and documented as the only word.

cost one blanket or dollars	léts'estexw
cost two blankets or dollars	isó:lestexw
cost three blankets or dollars	lhí:xwestexw
cost four blankets or dollars	xéthílestexw
cost five blankets or dollars	lhq'ó:tsestexw
cost six blankets or dollars	t'xém:es ~ t'xéméstexw
cost seven blankets or dollars	th'ókwestexw
cost eight blankets or dollars	tqó:tsó:stexw
cost nine blankets or dollars	tú:xwestexw
cost ten blankets or dollars	epólestexw





## KWEXAT TE TL'EXW SLÉXWELH COUNTING CANOES OR BOATS BELONGING TO ONE PERSON

one canoe/boat belonging to one person	lets'ōwelh
two canoes/boats belonging to one person	islōwelh or isōelh
three canoes/boats belonging to one person	lhxwó:lh
four canoes/boats belonging to one person	x̣e'othēōlwelh
five canoes/boats belonging to one person	lhq'atsesōwelh ~ lhq'atseséwelh
six canoes/boats belonging to one person	t'x̣emōwelh
Seven canoes/boats belonging to one person	th'okwōswelh
eight canoes/boats belonging to one person	tqátsa'ōwelh
nine canoes/boats belonging to one person	tuxwōwelh
ten canoes/boats belonging to one person	opelōwelh



## KWEXAT TE LEKYÓ:LTA - COUNTING CARDS

SPADES	Spa:yt (Spít)
Ace of spades	Spa:yt qas te A:yses
Two of spades	Spa:yt qas te isá:le
Three of spades	Spa:yt qas te lhí:xw
Four of spades	Spa:yt qas te xe'ó:thel
Five of spades	Spa:yt qas te lheq'á:tse
Six of spades	Spa:yt qas te t'xém
Seven of spades	Spa:yt qas te th'ókws
Eight of spades	Spa:yt qas te teqá:tsa
Nine of spades	Spa:yt qas te tú:xw
Ten of spades	Spa:yt qas te ó:pel
Jack of spades	Spa:yt qas te Chak.
Queen of spades	Spa:yt qas te Kwi:él
King of spades	Spa:yt qas te Kiyel

CLUBS	Ke'lhpe (Klép)
Ace of clubs	Ke'lhpes qas te A:yses
Two of clubs	Ke'lhpes qas te isá:le
Three of clubs	Ke'lhpes qas te lhí:xw
Four of clubs	Ke'lhpes qas te xe'ó:thel
Five of clubs	Ke'lhpes qas te lheq'á:tse
Six of clubs	Ke'lhpes qas te t'xém
Seven of clubs	Ke'lhpes qas te th'ókws
Eight of clubs	Ke'lhpes qas te teqá:tsa
Nine of clubs	Ke'lhpes qas te tú:xw
Ten of clubs	Ke'lhpes qas te ó:pel
Jack of clubs	Ke'lhpes qas te Chak
Queen of clubs	Ke'lhpes qas te Kwi:él
King of clubs	Ke'lhpes qas te Kiyel

Face Cards: pékcha

HEARTS	Th'elth'ale (Hóts)
Ace of hearts	Th'elth'ale qas te A:yses
Two of hearts	Th'elth'ale qas te isá:le
Three of hearts	Th'elth'ale qas te lhí:xw
Four of hearts	Th'elth'ale qas te xe'ó:thel
Five of hearts	Th'elth'ale qas te lheq'á:tse
Six of hearts	Th'elth'ale qas te t'xém
Seven of hearts	Th'elth'ale qas te th'ókws
Eight of hearts	Th'elth'ale qas te teqá:tsa
Nine of hearts	Th'elth'ale qas te tú:xw
Ten of hearts	Th'elth'ale qas te ó:pel
Jack of hearts	Th'elth'ale qas te Chak.
Queen of hearts	Th'elth'ale qas te Kwi:él
King of hearts	Th'elth'ale qas te Kiyel

DIAMONDS	Toymelt (Tó:ymel)
Ace of diamonds	Toymelts qas te A:yses
Two of diamonds	Toymelts qas te isá:le
Three of diamonds	Toymelts qas te lhí:xw
Four of diamonds	Toymelts qas te xe'ó:thel
Five of diamonds	Toymelts qas te lheq'á:tse
Six of diamonds	Toymelts qas te t'xém
Seven of	Toymelts qas te th'ókws
Eight of diamonds	Toymelts qas te teqá:tsa
Nine of diamonds	Toymelts qas te tú:xw
Ten of diamonds	Toymelts qas te ó:pel
Jack of diamonds	Toymelts qas te Chak.
Queen of	Toymelts. qas te Kwi:él
King of diamonds	Toymelts qas te Kiyel



## KWEXAT TE SHXWÉLWELS COUNTING CONTAINERS

one containers	léts'eqel
two containers	isáleqel
three containers	lhíxweqel
four containers	xéthíleqel
five containers	lhq'átseqel
six containers	t'xémeqel
seven containers	th'ekwsáleqel
eight containers	tqátsáleqel
nine containers	tuxwáleqel
ten containers	opeláleqel

## KWEXAT TE LETS'EMÓT COUNTING DIFFERENT THINGS

two different things	selélets'
three different things	lhixwmó:t

## KWEXAT TE STH'Ó:QWI - COUNTING FISH

In the chart below, you will notice there is no term for “one fish” or “ten fish”; usually the name of the fish implies “one fish” and the phrase “qéx te sth'óqwi” is used to imply ten or more fish.

two fish	iselíqw
three fish	lhíxweqw
four fish	xéthíléqw
five fish	lhq'atsesíqw
six fish	t'xémésíqw
seven fish	th'okwsíqw~th'okwsesíqw
eight fish	teqatsíqw
nine fish	tuxwíqw



## KWEXAT TE SQE'Ó:LS COUNTING FRUIT IN A CLUSTER (AS THEY GROW ON A PLANT)

& Perhaps Rocks, Balls or Other Spherical Objects

The counting below implies the number or amount of fruit that grow on a plant or tree in a cluster.

one fruit in a cluster (as they grow on a plant) & perhaps rocks, balls or other spherical objects	lets'òls
two fruit in a cluster (as they grow on a plant) & perhaps rocks, balls or other spherical objects	isòls
three fruit in a cluster (as they grow on a plant) & perhaps rocks, balls or other spherical objects	lhexwòls
four fruit in a cluster (as they grow on a plant) & perhaps rocks, balls or other spherical objects	x'othelòls ~ xe'othelòls
five fruit in a cluster (as they grow on a plant) & perhaps rocks, balls or other spherical objects	lhq'átsesòls
six fruit in a cluster (as they grow on a plant) & perhaps rocks, balls or other spherical objects	t'xemòls
seven fruit in a cluster (as they grow on a plant) & perhaps rocks, balls or other spherical objects	th'ekwòls
eight fruit in a cluster (as they grow on a plant) & perhaps rocks, balls or other spherical objects	tqòtsòls
nine fruit in a cluster (as they grow on a plant) & perhaps rocks, balls or other spherical objects	tuxwòls
ten fruit in a cluster (as they grow on a plant) & perhaps rocks, balls or other spherical objects	opelòls



## KWEXAT TE (GARMENTS) - COUNTING GARMENT

Only two through five articles of clothing are counted. The article of clothing name is implied as one item when used in a statement. No demonstrated use of the garment terms is described, one can assume that the term is used in context to the articles of clothing being present. Consequently, the term “**qéx te s'íth'em**” can be used to imply many clothes. In sentence form, the following phrases are an example of context; the determiners are interchangeable as per context and statement.

I have two garments	isáletels'íth'em
I have three garments	lhí:xw tels'íth'em
I have four garments	xé'ótheltels'íth'em
I have five garments	lheq'á:tse~lheq'átsestels'íth'em

## COUNTING HOUSES OR BUILDINGS OF ONE PERSON

two houses or buildings of one person	islá:wtxw
three houses or building of one person	lhxwá:wtxw
four houses or buildings of one person	xethlá:wtxw
five houses or buildings of one person	lhq'átseá:wtxw~ lhq'atseáwtxw

## KWEXAT TE SXTÁ(:)MOT - COUNTING KINDS OR PILES OF THINGS

Only one through five piles are documented. After five, the term “kwethew skwthá” can be used to imply ‘many piles [of things]’.

one kind or pile of things	lets'emó:t
two kind or pile of things	isálemó:t
three kind or pile of things	lhixwmó:t
four kind or pile of things	xé'óthelmó:t
five kind or pile of things	lhq'átse smó:t



# KWEXAT TE SKW'Í:LS - COUNTING HOURS

## Telling Time O'Clock

Dr. Galloway documented the use of:

qas to lhséq'  
qas kw'e lhséq'  
qas te kwó:te

and a half, half hour or half past  
and a half, half hour or half past  
quarter past or quarter after

The most precisely documented “**yíyelow te slhí:xws**” 'a little after 3:00' and “**wets'ímél te slhí:xws**” 'a little before 3:00, nearly 3:00'. Dr. Galloway also stated, “There were no words coined for minutes or seconds.”

1:00	sléts'es
2:00	ísá:les
3:00	slhí:xws
4:00	s <sub>x</sub> e'ó:thels
5:00	slheq'á:tses
6:00	st' <sub>x</sub> éms
7:00	sth'ó:kws
8:00	steq'á:tses
9:00	stú:xws
10:00	s'ó:pels
11:00	s'ó:pels qas te sléts'es ~ slhéms
12:00	s'ó:pels qas te isá:les
12:00 noon	texswayel
12:00 midnight	texwslát



# KWEXAT TE STS'Ó:LHA ~ SCH'Ó:LHA ~ STS'ÓLHA - COUNTING LEAVES

There is only the number {1, 2, 3, and 10} leaves; Dr. Galloway noted that the list may continue.

one leaf	lets'álews
two leaves	islálews
three leaves	lhxwálews
ten leaves	epálōws

## THEORETICAL COUNTING LEAVES LIST BASED ON PATTERN:

This list is for conversation only, the highlighted, terms are not vetted nor attested.

one leaf	lets'álews
two leaves	islálews
three leaves	lhxwálews
<i>four leaves</i>	<i>xéthélews</i>
<i>five leaves</i>	<i>lhq'atsesōlews</i>
<i>six leaves</i>	<i>t'xemálews</i>
<i>seven leaves</i>	<i>th'ekwálews</i>
<i>eight leaves</i>	<i>teqatsálews</i>
<i>nine leaves</i>	<i>tú:xwálews</i>
ten leaves	epálōws



## KWEXAT TE S'Ó:LMEXW - COUNTING LITTLE PEOPLE

The term “little people” has different meanings throughout the Fraser Valley. Some believe the Little People are the lost souls of all those who died of smallpox and were buried in mass graves. Similarly, the little people can be describes as children who died unexpectedly, while others state the little people are supernatural beings that live amongst our nation.

three little people	lhelhxwále
five little people	lhq'atses'ó:llh





## KWEXAT TE TÁLE - COUNTING MONEY

The joiner phrase “qas kw'e” or “qas te” are used to combine money phrases. For example \$3247.64 would read two hundred forty seven dollars and sixty four cents in Halq'eméylemqel **ísá:le qas te kws táwsel ts'(e)kw'xó:s qas kw'e lhèq'etselsxó:s qas kw'e th'ókwses qas te t'xém mí:t qas te xe'óthel tskwí:m tále**. The regular counting system is used a number indicator. There is no evidence of the term for “loonie” or one dollar coin or “toonie or two dollar coin.

## COUNTING COINS

penny	tskwí:m tále
one penny	léts'e tskwí:m tále
two pennies	ísá:le tskwí:m tále
three pennies	lhí:xw tskwí:m tále
four pennies	xe'óthel tskwí:m tále
five pennies	lheq'á:tses ~ lheq'átsets tskwí:m tále
six pennies	t'xém tskwí:m tále
seven pennies	th'ó:kws tskwí:m tále
eight pennies	tqá:tsa tskwí:m tále
nine pennies	tú:xw tskwí:m tále
lots of pennies	tskwékweli:m tále
silver money	chíkmel tále
nickel – five cents	lhséq' mít
dime	mí:t
fifteen cents	mít qas kw'e lhséq' mít
twenty cents	ísá:le mít
thirty cents	lhí:xw mít
fifty cents	lhséq' (half of anything)
twenty five cents	kwó:te (quarter of anything)
one paper dollar	léts'es pipe tále



# COUNTING DOLLARS

There is no term, to date, for a one dollar coin or a two dollar Canadian coin. Based on observation of patterns the highlighted area is for discussion purposes, the terms were not vetted or attested by any authority.

one dollar	léts'es
one dollar (loonie)	léts'ó:s
two dollars	isó:les
two dollar (toonie)	isóló:s
three dollars	lhí:xwes three cyclic periods
four dollars	xéthíles
five dollars	lhq'ó:tseš
six dollars	t'xém:es ~ t'xémés
seven dollars	th'ókwses
eight dollars	tqó:tsó:s
nine dollars	tú:xwes epóles
ten dollars	epóles
eleven dollars	epó:les qas te léts'es
twenty dollars	lhewelsxó:s
thirty dollars	xèthelsxó:s
forty dollars	lhèq'etselsxó:s
fifty dollars	t'xemelsxó:s
sixty dollars	th'òkwetselsxó:s
seventy dollars	tèqetselsxó:s
eighty dollars	tù:xwelsxó:s
ninety dollars.	lá:ts'ewets
one hundred dollars	ísá:le lá:ts'ewets
two hundred dollars	ts' (e)kw'xó:s
one thousand dollars	ópel lá:ts'ewets
ten one hundred dollars (\$1000)	ópel kws lá:ts'ewets
one thousand dollars	táwsel
two thousand dollars	ísá:le kws táwsel
twenty hundred dollars	ts'kw'éx kws láts'ewets



## KWEXAT TE SKW'XÓ:S - COUNTING #MONTHS SINCE

third month since	lhxwá:lth'ts
-------------------	--------------

## COUNTING ORDINALS

Only first, next, and last is documented.

first	yewá:l
next	stetís
last	lhiyó:qwt



## KWEXAT TE STL'Á:LEQEM - COUNTING SUPERNATURAL BEINGS

Stláleqem (Supernatural Beings): Th'ôwxeye (Cannibal Woman, basket ogress), Sásq'ets (Sasquatch), Sílhqey (supernatural two-headed snake), Shxwexwó:s (Thunder), Spotpeteláx̣el (Thunder-bird), Xeylxelemós (Thunderwind), Xelhálh' (River monster chief at 'dark-skinned), S'ó:lmexw (water pygmies, water baby, Sxexomō:lh ('huge pretty frog with supernatural powers). Can be used in the following patterns to describe a supernatural being:

two sasquatches	yéysele sásq'ets
there's two sasquatches	yáysele te sásq'ets

two supernatural beings	yáysele ~ yéysele (super natural creatures)
three supernatural beings	lhxwá:le
four supernatural beings	x̣ethíle



## COUNTING THINGS

two things	islá
three things	lhelhíxw

## COUNTING TIMES

once/one time yewá:l-first	lets'áxw-
two times	themá ~ isáles
three times, thrice	lhxwá:lh three times, thrice
four times	xethelálh
five times	lhq'atses'álh
six times	t'xemálh
seven times	th'ekwsálh
eight times	teqatsálh ~ tqatsálh
nine times	tú:xwà:lh
ten times	opelálh

## COUNTING PERIODS OR BLOCKS AT SCHOOL

first block	sléts'es
second block	sthemélts
third block	slhí:xws
fourth block	sxe'óthels
fifth block	slheq'á:tses
sixth block	st'xéms
seventh block	sth'ó:kws
eighth block	steqá:tsas



# KWEXAT TE SQ'ÉMÉL - COUNTING PADDLES OR PADDLERS IN A SINGLE CANOE

Below, the number {7, 8, 9} are not documented, as highlighted those examples are for discussion purposes. Notice \*seven paddlers is only meant to mean seven people paddling in a single canoe, you will notice later that the term th'ekwsále is used to represent seven people. The highlighted area is theoretical counting based on observation.

one paddle or paddler in a single canoe	lets'á:wes
two paddles or paddlers in a single canoe	islá:wes
three paddles or paddlers in a single canoe	lhxwō:wes
four paddles or paddlers in a single canoe	xethlá:wes
five paddles or paddlers in a single canoe	lhq'átsesōwes
six paddles or paddlers in a single canoe	t'xemōwes
seven paddlers in a single canoe	th'ekwsále
seven paddles or paddlers in a single canoe	th'ekwōwes
eight paddles or paddlers in a single canoe	teqatōwes
nine paddles or paddlers in a single canoe	tuxwōwes
ten paddles or paddlers in a single canoe	epálōwes

kw'ilówes	How many paddles?
-----------	-------------------

## Counting Canoes Belonging To One Person

lets'ōwelh	one canoe (or boat)
islōwelh	two canoes (belonging to one person)
lhexwōwelh	three canoes (belonging to one person)
xē'othelōwelh	four canoes (belonging to one person)
lhq'atsesōwelh	five canoes (of one person)
t'xemōwelh	six canoes (of one person)
th'okwsōwelh	seven canoes (of one person)
tqatsa'ōwelh	eight canoes (of one person)
tuxwōwelh	nine canoes (of one person)
opelōwelh	ten canoes (of one person)

kw'ilówelh	How many canoes?
kw'il yé sléxwelh	How many canoes?



## Counting Canoes Belonging To Various People

léts'a te sléxwelh	one canoe
isále sléxwelh	two canoes (counting them, belonging to various people)
lhí:xw sléxwelh	three canoes (counting them, belonging to various people)
xe'óthel sléxwelh	four canoes (counting them, belonging to various people)
lhq'átses sléxwelh	five canoes (counting them, belonging to various people)
t'xém sléxwelh	six canoes (counting them, belonging to various people)
th'ó:kws sléxwelh	seven canoes (counting them, belonging to various people)
tqá:tsa sléxwelh	eight canoes (counting them, belonging to various people)
tú:xw sléxwelh	nine canoes (counting them, belonging to various people)
ó:pel sléxwelh	ten canoes (counting them, belonging to various people)

## Counting Canoes in General

léts'e te sléxwelhs	one canoe
isále te sléxwelhs	two canoes
lhí:xw te sléxwelhs	three canoes
xe'óthel te sléxwelhs	four canoes
lhq'átses te sléxwelhs	five canoes
t'xém te sléxwelhs	six canoes
th'ó:kws te sléxwelhs	seven canoes
tqá:tsa te sléxwelhs	eight canoes
tú:xw te sléxwelhs	nine canoes
ó:pel te sléxwelhs	ten canoes



# KWEXAT TE SEQÍWS - COUNTING PANTS

Once five pants are counted, numeration of items is not used, but instead the term!

one pants	lets'áyiws
two pants	isláyiws
three pants	lhexwáyiws
four pants	xe'otheláyiws
five pants	lhq'atseséyiws





# KWEXAT TE Ó:WQW'ELMEXW - COUNTING PEOPLE

Note counting two people has two other phrases attached. The word for two people yáysele ~ yéysele is the same word for two supernatural beings. When counting people the term “qas te” is added between the terms, for example eleven would read “epále qas te lólets'e” and fifty-six would read “lhèq'etselsxále qas te t'xémele”; much like the regular counting system.

one person, be alone	lólets'e-
two people yáyseletset – two of us sts'iyóye (human twins)	yáysele ~ yéysele
three people	lhxwá:le
four people	xéthí:le
five people	lhq'átsále
six people	t'xémele
seven people	th'ekwsále
eight people	teqátsa'ále
nine people	tuxwále
ten people	epále
eleven people	epále qas te lólets'e
twenty people	ts'ekw'xále
thirty people	(chill.) lhèxwelsxále
thirty people	(chh.tait) lhxwelhsxále
forty people	xèthelsxále
fifty people	lhèq'etselsxále
sixty people	t'xèmelsxále
seventy people	th'èkwselsxále
eighty people	tèqetselsxále
ninety people	tù:xwelsxále
one hundred	lá:ts'ewets (does not change for people)



## COUNTING BODIES

There is only one known term for counting bodies, this includes both animal and human.

ten bodies	opelíws
------------	---------

## KWEXAT TE SÓSKW'EM - COUNTING ROPES, THREADS, STICKS, POLES

one ropes, threads, sticks, poles	lets'ámeth'
two ropes, threads, sticks, poles	isalámeth'
three ropes, threads, sticks, poles	lhxwámeth'
four ropes, threads, sticks, poles	xéthílemets'
five ropes, threads, sticks, poles	lhq'átssámets'
six ropes, threads, sticks, poles	t'xémemets'
seven ropes, threads, sticks, poles	th'okwsámets'
eight ropes, threads, sticks, poles	tqátsámets'
nine ropes, threads, sticks, poles	tuxwámets'
ten ropes, threads, sticks, poles	epálemets'

## COUNTING ROUND OBJECTS

There are only the number {1,5} documented and attested by Dr. Galloway.

One round object	léts'es
Five round objects	lhq'atsesóls



# KWEXAT TE STÓ:LES - COUNTING WIVES (A MAN WITH...)

two wives	islá:ltexw
three wives	lhxwá:ltexw
four wives	xethá:ltexw
five wives	lhq'átsá:ltexw
six wives	t'xémá:ltexw
seven wives	th'ekwsá:ltexw
eight wives	teqátsá:ltexw
nine wives	tuxwá:ltexw



## COUNTING YOUNG (HUMAN OR ANIMAL)

five little ones	lhq'átsesó:llh
------------------	----------------

## THEORETICAL COUNTING YOUNG

Counting young suffix most likely works for the numbers {1, 2, 3, 4} and is written in a theoretical form below, highlighted, and is for discussion purposes. The terms are not vetted nor attested.

one little one	<i>lets'ó:llh</i>
human twins	sts'iyáye
two little ones	<i>isó:llh</i>
three little ones	lhelhxwále
four little ones	<i>xethló:llh</i>
five little ones	lhq'átsesó:llh



## REFERENCES

---

Galloway, Brent. 1980. The Structure of Upriver Halq'emeylem, A Grammatical Sketch and Classified Word List for Upriver Halq'emeylem, Coqualeetza Education Training Centre, Sardis, B.C.

Galloway, Brent. 1993. A Grammar of Upriver Halkomelem. University of California Press, Berkeley.

Galloway, Brent. 2004. Linguistics Volume 141: Dictionary of Upriver Halkomelem Volume I and Volume II. University of California Press, Berkeley.

Wealick, Laura. 2013. Classroom handout. Halq'emeylem Counting. Unpublished.

